

CINECLUB NUCLEO

Buenos Aires
Martes 19 de agosto de 2025
Temporada Nº 73
Exhibición Nº: 8994
CINE GAUMONT – INCAA
Sala 1 – Leonardo Favio



- Fundado por Salvador Sammaritano
 - Fundación sin fines de lucro
 - Miembro de la Federación Argentina de Cine Clubes
 - Miembro de la Federación Internacional de Cine Clubes
 - Declarada de interés especial por la Legislatura de la Ciudad de Bs. Aires
- Sitio Web: www.cineclubnucleo.ar
Email: ccnucleo@hotmail.com
Instagram: @cineclubnucleo



VEA CINE EN EL CINE – VEA CINE EN EL CINE - VEA CINE EN EL CINE

“NO SE ADMITEN PERROS NI ITALIANOS”

(“Interdit aux chiens et aux Italiens” – Italia / Francia / Bélgica / Suiza / Portugal - 2023)

Dirección: Alain Ughetto **Guión:** Alexis Galmot, Anne Paschetta, Alain Ughetto **Fotografía:** Fabien Drouet, Sara Sponga **Música:** Nicola Piovani **Asistente del compositor de música:** Pasquale Filastò **Montaje:** Denis Leborgne **Producción:** Nicolas Burlet, Alexandre Cornu **Co-productores:** Enrica Capra, Luis Correia, Mathieu Courtois, Nicolas Flory, Cédric Iland, Jean-François Le Corre, Manuel Poutte, Bastien Sirodot, Ilan Urroz **Compañías productoras:** Les Films du Tambour de Soie, Vivement Lundi, Foliascope, GraffitiDoc, Nadasdy Film, Lux Fugit Film, Occidental Filmes **Casting:** Cécile de Moor **Decorados:** Marion Charrier, Delphine Daumas, Céline Dehon, Vincent Dupuy, Simon Jacquard, Damien Louche-Pelissier **Asistente de dirección:** Camille Rossi **Dirección de arte:** Camille Rossi **Departamento de sonido:** Fred Bielle, Nuno Carvalho, Saverio Damiani, Adrien Navez **Efectos especiales:** Nicolas Flory **Efectos visuales:** Raphael Di Biase, Nicolas Flory, Pierre Lesage, Marco Marchetti **Departamento de animación:** Iris Alexandre, Elie Chapuis, Chaïtane Conversat, Ignacio De Marco, Francesca Ferrario, Iris Grange, Kim Keukeleire, Cyril Maddalena, Lorelei Paliès, Marjolaine Parot, Sophie Roze, Patricia Sourdes **Reparto:** Ariane Ascaride (voz), Alain Ughetto (voz), Stefano Paganini (voz), Diego Giuliani (voz) **Christophe Gatto**
Duración 70 minutos



EL FILM:

Principios del siglo XX, en el pueblo natal de la familia Ughetto, Ughettera, norte de Italia. La vida en la región se había vuelto muy difícil y los Ughettos soñaban con una vida mejor en el extranjero. Cuenta la leyenda que Luigi Ughetto cruzó los Alpes y comenzó una nueva vida en Francia, cambiando así el destino de su amada familia para siempre. Su nieto vuelve sobre su historia.

Ganadora del premio a la mejor película de animación en los premios de la academia del cine europeo (EFA) y del premio del jurado en el festival de cine de animación de Annecy, la película de Alain Ughetto es un testimonio de las vivencias de la familia del director que, desde lo más íntimo, alcanza una dimensión poética y universal.

PREMIOS Y FESTIVALES: 13 premios y 10 nominaciones, entre ellos:

2022: Premios del Cine Europeo: Mejor película de animación

2023: Premios César (Francia): Nominada a Mejor film de animación.

2022: Festival de Annecy: Premio especial del jurado. 2 nominaciones

CRÍTICAS:

La memoria es frágil y perecedera. El material con el que Alain Ughetto construye su memoria familiar también lo es. Hojas de brócoli, terrones de azúcar o cartón reciclado se convierten en los árboles y muros en los que habitan los abuelos del director, modelados en plastilina. Pero la imaginativa y llamativa aplicación de materiales cotidianos en el fantástico diseño de la animación stop motion no debería ocultar el calado de su historia.

La modestia de esos elementos es análoga a la de sus protagonistas, Luigi y Cesaria. Los seguimos en su huida de la miseria de Italia a Francia, en la riqueza y en la pobreza, en la salud y en la enfermedad, al tiempo que el hilo de la memoria teje varios diálogos intergeneracionales. El más obvio es el que va de la emigración de ayer a la de hoy.

De un sur que es más mental que geográfico, pues sus fronteras se modifican con el tiempo, y un día, está en Italia y otro en Andalucía, Siria o Ucrania. Del elogio del trabajo manual frente a la digitalización, sea en la albañilería o en la animación, plasmada en esa mano del director que irrumpe en las escenas, deus ex machina que, maravillas del cine, acaba por ser menos humana que la de sus personajes de plastilina. De un tiempo histórico, el de la Primera Guerra Mundial, cuyos ecos resuenan poderosamente en el cine europeo reciente como mito fundacional y nostálgico (1917, Scarlett, Si novedad en el frente...).

Memoria migrante, memoria laboral y, en definitiva, memoria de nuestros mayores, esos a los que nadie dedicará una estatua en un parque público, pero a los que Alain Ughetto dedica una maravillosa película hecha de azúcar, cartón y brócoli. Porque a veces, como en el caso que nos ocupa, lo frágil y perecedero se revela contra su naturaleza para convertirse en inolvidable.

(Rubén Romero Santos en Cinemanía - España)

“Cuando nevaba, la gente decía: dichosos los que tienen pan y polenta”. En la rapidez turbulenta de la información y el materialismo consumidor arraigado en los hábitos, el mundo occidental, principalmente Europa, tiene una lamentable tendencia a olvidar su historia reciente, la pobreza precedente a la abundancia, y su pasado de migración económica. Con *Interdit aux chiens et aux Italiens* [+], estrenada en competición en el 41º Festival de Annecy, el cineasta francés Alain Ughetto se ha propuesto atestiguar, devolver la vida a las sombras del tiempo y rendir homenaje a su familia de piemonteses obligada a exiliarse en Francia en la primera mitad del siglo XX debido a la extrema pobreza.

Una temática muy personal que entremezcla la historia personal y universal, y en la que el director vuelca toda su creatividad e ingenio (presentes desde la infancia: “Mis únicos amigos se llamaban plastilina, cincel, cola y lápices”) para la animación en volumen, objetos cotidianos (una patata dividida en cinco como comida, carbón vegetal, brócolis, castañas, azúcar, etc.) irrumpen en medio de sus personajes marionetas, la propia mano del cineasta entra en escena y el relato se teje a través de su conversación con su abuela Cesira que le cuenta su vida.

Érase una vez, a finales del siglo XIX, el pequeño pueblo de Ughettera a la sombra del monte Viso, y el abuelo Luigi, uno de los 11 hijos de una familia de Ughetto. Todos duermen en el mismo establo, casi nunca comen carne y, a falta de trabajo, deben migrar por los desfiladeros hacia Francia o Suiza cuando llega el invierno. Una vida miserable de sacrificios dominada por las figuras del sacerdote, el curandero y la bruja (la “mascha”) que convulsionarán los dramas de las guerras (la expedición italiana a Libia en 1911, la Primera Guerra Mundial), los accidentes, la gripe española, el fracaso de la partida hacia América. Pero también está el amor de Cesira y Luigi, las vigiliadas, los nacimientos, los niños que crecen, el exilio fronterizo a merced de las grandes (y peligrosas) construcciones (el túnel del Simplon, las presas de Izourt y de Genissiat). Pues “Francia necesitaba mucha mano de obra y los italianos eran muy buscados”, “deshollinador, trapero, zapatero, albañil...eran buenos en todo”. Una necesidad de supervivencia económica y una vida de trabajo muy duro (en una atmósfera xenófoba con italianos tratados de “macarrones”) que consolidará el auge del fascismo haciendo de los Ughetto una familia francesa: “Yo soy piemontés, Italia es el país de Mussolini, pero Francia es mi nodriza”.

Interdit aux chiens et aux Italiens, que oscila entre “reír y cantar no cuestan dinero” (del Frente Popular al Tour de Francia) y “teníamos demasiada gente para llorar y pocas lágrimas”, es una película a la vez tierna y dura, íntima e histórica, poética y realista. A merced de las peregrinaciones de su cariñosa familia, Alain Ughetto reconstruye fragmentos de la memoria de un siglo, y consigue inscribir estas huellas a través de una animación cuya apariencia artesana y habilidosa enmascara con modestia un trabajo muy sofisticado donde lo real y lo imaginario se combinan a la perfección en un estado de ánimo siempre positivo, más allá de las dificultades de la vida. “Porque no somos de un país, somos de su infancia”.

(Fabien Lemercier en Cineuropa – Francia)

ACERCA DEL REALIZADOR:

Alain Ughetto (nacido en 1950) es un autor, documentalista y animador francés. Ha realizado varios cortometrajes de animación, entre ellos *L'Échelle* (1981) y *La Fleur* (1985). Ughetto también ha producido películas para televisión. Su última película, el largometraje en stop-motion *No Dogs or Italians Allowed* (2022), ha recibido varios premios, entre ellos el Premio del Jurado a la Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy; el Gran Premio a la Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de Animación de Bucheon; y un Premio del Cine Europeo 2022.

Se ruega apagar los celulares, gracias!
No se pueden reservar butacas